

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

UNEP/CBD/SBSTTA/15/WG.2/CRP.1
9 November 2011

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Пятнадцатое совещание

Монреаль, 7-11 ноября 2011 года

РАБОЧАЯ ГРУППА II

Пункт 4.2 повестки дня

БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ

Проект рекомендации, представленный сопредседателями

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

1. *подчеркивает*, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общие рамки деятельности Конвенции на период до 2020 года, которые также должны направлять будущую работу по всем ее сквозным вопросам и тематическим областям;

2. *с признательностью отмечает* доклады, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/15/8; UNEP/CBD/SBSTTA/15/9; UNEP/CBD/SBSTTA/15/10; и UNEP/CBD/SBSTTA/15/11), и, рассмотрев эти вопросы, заключает, что:

а) значение круговорота воды и пресноводных ресурсов для реализации всех тематических и сквозных программ работы в рамках Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, является значительным, учитывая, кроме всего прочего, что:

- i) круговорот воды представляет собой биофизический процесс, основывающийся на экосистемах, и что изменения водообеспеченности (и качества воды), включая, кроме всего прочего, влажность, почвенную влагу и эвапотранспирацию растений, воздействуют на биоразнообразие, функции экосистем и поставки экосистемных услуг;
- ii) существуют многочисленные и разнообразные следствия функционирования круговорота воды, вызывающие необходимость рассматривать воду как «сквозную» тему в рамках экосистемного подхода;
- iii) круговорот воды прочно связывает между собой разные целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и по-прежнему важно надлежащим образом учитывать соответствующие аспекты круговорота воды в разрабатываемой структуре мониторинга для Стратегического плана (решение X/7);
- iv) биоразнообразие поддерживает «природную инфраструктуру» (или «природные активы», «зеленую инфраструктуру»), которая позволяет рентабельным образом удовлетворять человеческие потребности в

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

связанных с водой экосистемных услугах, и что это открывает значительные возможности для реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

v) водные вопросы и решения могут в большой мере характеризоваться особенностями каждого конкретного случая и места, и здесь невозможно предписывать или ограничивать приоритеты, но можно выделить некоторые ключевые области, которым следует уделить дополнительное внимание, как, например: роль растительности в обеспечении устойчивости местных и региональных атмосферных осадков и влажности; важность биоразнообразия почв для почвенной влаги и водного баланса, а, следовательно, для поддержания функциональности земель; важность круговорота воды для поддержания необходимых уровней перемещения и отложения осадков и зависящих от этого важнейших экосистемных услуг (особенно в прибрежных районах); и роль биоразнообразия/экосистем в устранении экстремальных событий в водообеспеченности (включая как засухи, путем, например, восстановления покрова почвы и земель, так и наводнения, путем, например, восстановления водно-болотных угодий); важность круговорота воды для обмена органических веществ, питательных веществ и энергообмена между лесами, почвами и водами, что, например, наблюдается посезонно в определенных экосистемах, таких как район Амазонки; и

vi) грунтовые воды и водоносные слои являются важными компонентами водного цикла и требуют большего внимания, поскольку во многих районах они подвергаются крайнему истощению, а грунтовые и поверхностные водные ресурсы взаимосвязаны, в том числе через водно-болотные угодья и совокупность функциональных характеристик земельного покрова, которая включает облегчение просачивания почвенных вод;

b) использование воды в различных целях влияет на лежащие ниже по течению экосистемы (включая прибрежные районы), а также оказывает влияние на истощение грунтовых вод и его воздействие на наземные экосистемы;

c) существуют региональные инициативы, устанавливающие юридически обязательную основу комплексного управления водными ресурсами, которые могут служить образцом для других районов в деле укрепления столь необходимых транснациональных систем регулирования стока водосбора за счет разработки дальнейших двусторонних и многосторонних соглашений между затрагиваемыми сторонами; эффективному осуществлению таких соглашений по-прежнему препятствует недостаток ресурсов, и это создает дополнительную угрозу для и без того уже уязвимых водных ресурсов;

d) биоразнообразие играет важную роль в поддержании водных ресурсов, необходимых для человеческой деятельности, такой как сельское хозяйство, лесное хозяйство и рыболовство;

e) уже полученные данные исследований и доступные инструменты и методы следует применять на местном, национальном или региональном уровне в целях решения вопросов внутренних водных экосистем, их функций и связанных с ними услуг;

f) работа в рамках исследования «Экономика экосистем и биоразнообразия» и применение методов экономической оценки экологических ресурсов открывают новые

/...

возможности влиять на политику, хотя экономические оценки дают только предварительное и ограниченное представление о финансовой ценности внутренних водных экосистем и не должны восприниматься как окончательная оценка какого-либо данного ресурса, но должны служить всего лишь руководством в контексте принятия решений по вопросам планирования. Водоразделы и связанные с ними услуги внутренних водных экосистем играют важную роль в развивающихся государствах и в малых островных развивающихся государствах среди них, в том числе в том, что касается их коренных народов и местных общин, но они располагают ограниченными техническими возможностями для проведения такой оценки этих ресурсов и нуждаются в передаче технологии, которая позволит им оценить свои водные экосистемы в этом контексте;

g) женщины как ключевые субъекты деятельности, поддерживающие благосостояние семьи и связанные с водой экосистемные услуги, а также знания женщин коренных общин, являются ключевым фактором осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод, а коренные народы и местные общины поддерживают чрезвычайно тесную, целостную культурную и духовную связь с основными элементами природы, в частности с круговоротом воды, что находит отражение во многих туземных языках. Опираясь на свои традиционные знания, коренные народы и местные общины поддерживают правила систем управления водными ресурсами, которые содействуют стимулированию устойчивости;

h) сброс биогенных веществ, в том числе воздействие сельскохозяйственного производства, является одной из основных нагрузок на биологическое разнообразие, особенно на биоразнообразие внутренних вод и прибрежных районов, но еще не рассматривается в качестве отдельного вопроса в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, несмотря на то, что он имеет непосредственное отношение к реализации целевых задач 7, 8, 11 и 14 (среди прочих) Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Больше внимания также следует уделять эвтрофикации пресноводных и прибрежных экосистем во всем мире;

i) научная работа, проводимая по данной теме (как она описана в докладе о результатах работы по выполнению пунктов 39-41 решения X/28 об обзоре информации и выработке ключевых политически значимых концепций касательно сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (UNEP/CBD/SBSTTA/15/11)) будет полезным ресурсом для Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям при дальнейшем рассмотрении этого вопроса, включая его дальнейшую работу во многих предметных областях;

j) шестой Всемирный водный форум, который должен состояться в Марселе, Франция, в марте 2012 года, представит возможность повысить осведомленность по этим темам.

3. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях:

a) на основе обсуждения с потенциальными партнерами и заинтересованными сторонами включить в план совместной работы с Рамсарской конвенцией оценку возможностей укрепления союза в отношении природных решений проблем водопользования и представить доклад о возможных вариантах в информационных целях на 11-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

b) на 11-м совещании Конференции Сторон распространить доклад группы экспертов в информационных целях, а сводный доклад о ее выводах - для рассмотрения Конференцией Сторон;

c) продолжать оптимизировать свою деятельность с целью наилучшего использования имеющихся ресурсов и глубже изучить возможности более полной интеграции работы двух конвенций по всем значимым, но порой несколько разобленным программам работы

Конвенции о биологическом разнообразии с целью достижения максимального взаимодействия и наилучшего использования имеющихся ресурсов, включая возможность проведения совместных совещаний соответствующего персонала (включая экспертов и координаторов) и представить доклад о возможных вариантах в информационных целях на 11-м совещании Конференции Сторон.

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании:

a) *отметила* важность круговорота воды для большинства областей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и для достижения большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *рассмотрела* вопрос о повышении осведомленности в этой области, что укрепит реализацию Стратегического плана, в частности, за счет повышения темы биоразнообразия и воды до уровня сквозного вопроса в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

b) *рассмотрела* итоги работы группы экспертов по вопросам сохранения способности биоразнообразия поддерживать водный цикл (как указано в пункте 39 решения X/28);

c) *отметила*, что термин «водно-болотные угодья», согласно определению Рамсарской конвенции, предоставляет возможности подвижной и гибкой национальной интерпретации при решении проблем сохранения биоразнообразия там, где наблюдается взаимодействие между внутренними и прибрежными районами, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить возможность более широкого использования этого термина во исполнение Конвенции о биологическом разнообразии, в частности для достижения целевой задачи 11 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,;

d) *приняла к сведению*, что в 2013 году в рамках Организации Объединенных Наций будет проводиться Международный год водного сотрудничества и что – вместе с проходящим в настоящее время Международным десятилетием действий «Вода для жизни» на период 2005–2015 годов - это даст возможность привлечь широкое общественное внимание к вопросам воды и биоразнообразия.
